

Paccayā 跏恰亚 [Twenty-four] Conditions 二十四缘

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Hetu-paccayo
黑度 跏查哟 | <i>Root condition</i>
因缘； |
| 2. Ārammaṇa-paccayo
阿栏马那 跏查哟 | <i>Object condition</i>
所缘缘； |
| 3. Adhipaṭi-paccayo
阿地跏体 跏查哟 | <i>Predominance condition</i>
增上缘； |
| 4. Anantara-paccayo
阿难他拉 跏查哟 | <i>Proximity condition</i>
无间缘； |
| 5. Samanantara-paccayo
沙马难他拉 跏查哟 | <i>Contiguity condition</i>
相续缘； |
| 6. Sahajāta-paccayo
沙哈加他 跏查哟 | <i>Conascence condition</i>
俱生缘； |
| 7. Aññamañña-paccayo
阿呀满呀 跏查哟 | <i>Mutuality condition</i>
相互缘； |
| 8. Nissaya-paccayo
尼沙呀 跏查哟 | <i>Support condition</i>
依止缘； |
| 9. Upanissaya-paccayo
乌跏尼沙呀 跏查哟 | <i>Decisive support condition</i>
亲依止缘； |
| 10. Purejāta-paccayo
普雷加他 跏查哟 | <i>Prenascence condition</i>
前生缘； |
| 11. Pacchājāta-paccayo
跏恰加他 跏查哟 | <i>Postnascence condition</i>
后生缘； |

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 12. Āsevana-paccayo
阿谢瓦那 跏查哟 | <i>Repetition condition</i>
重复缘; |
| 13. Kamma-paccayo
甘马 跏查哟 | <i>Kamma condition</i>
业缘; |
| 14. Vipāka-paccayo
V 跏卡 跏查哟 | <i>Result condition</i>
果报 (异熟) 缘; |
| 15. Āhāra-paccayo
阿哈拉 跏查哟 | <i>Nutriment condition</i>
食缘; |
| 16. Indriya-paccayo
因地理拉 跏查哟 | <i>Faculty condition</i>
根缘; |
| 17. Jhāna-paccayo
加那 跏查哟 | <i>Jhāna condition</i>
禅那缘; |
| 18. Magga-paccayo
马咖 跏查哟 | <i>Path condition</i>
道缘; |
| 19. Sampayutta-paccayo
三跏又他 跏查哟 | <i>Association condition</i>
相应缘; |
| 20. Vippayutta-paccayo
V 跏又他 跏查哟 | <i>Disassociation condition</i>
不相应缘; |
| 21. Atthi-paccayo
阿替 跏查哟 | <i>Presence condition</i>
有缘; |
| 22. Natthi-paccayo
那替 跏查哟 | <i>Absence condition</i>
无有缘; |
| 23. Vigata-paccayo
V 卡他 跏查哟 | <i>Disappearance condition</i>
离去缘; |
| 24. Avigata-paccayo
阿 V 卡他 跏查哟 | <i>Non-disappearance condition</i>
不离去缘。 |

Etena sacca-vajjena —
 sotthi te¹ hotu sabbadā.²
 A 贴那 萨擦 瓦 J 那
 艘提 T 火图 萨把达

*By this speaking of truth,
 may there be well-being for you always.
 借着这真实的话语，
 愿你时常得到安乐；*

Etena sacca-vajjena —
 sabba-rogo vinassatu.
 A 贴那 萨擦 瓦 J 那
 萨把 咯古 V 那萨图

*By this speaking of truth,
 may all [of your] diseases disappear.
 借着这真实的话语，
 愿一切的疾病消失；*

Etena sacca-vajjena —
 hotu te jaya-maṅgalaṃ.
 A 贴那 萨擦 瓦 J 那
 火图 T 加亚忙咖浪

*By this speaking of truth,
 may there be the blessings of triumph for you.
 借着这真实的话语，
 愿你得到吉祥胜利。*

¹ 若是祝福自己，则把 te (你) 改念成 me (我)。后面的祝福语皆同。

² 另一种祝福语

Etena sacca-vajjena — dukkhā vūpasamentu te.
 A 贴那 萨擦 瓦 J 那 度卡 无驮萨门土 T
By this speaking of truth, may you be free from suffering.
 借着这真实的话语，愿你平息痛苦。

Etena sacca-vajjena — bhayā vūpasamentu te.
 A 贴那 萨擦 瓦 J 那 把亚 无驮萨门土 T
By this speaking of truth, may you be free from fear.
 借着这真实的话语，愿你平息恐惧。

Etena sacca-vajjena — rogā vūpasamentu te.
 A 贴那 萨擦 瓦 J 那 咯咖 无驮萨门土 T
By this speaking of truth, may you be free from illness.
 借着这真实的话语，愿你平息疾病。